

АННОТАЦИЯ Сухой бальзам «Карипаин» для тела

RU

Сухой бальзам «Карипаин» для тела, в состав которого входят растительные протеолитические ферменты, содержащиеся в млечном соке плодов папайи (дынного дерева), способствует отшелушиванию ороговевших клеток и регенерации новых, тем самым восстанавливая структуру кожи. Бальзам рекомендуется применять для смягчения рогового слоя эпидермиса и рубцов, улучшения эстетического вида. Катализирует гидролиз нежизнеспособных белков, пептидов, амидов, эфиров и тиоэфиров. Бальзам имеет сбалансированный состав активных действующих веществ, что делает его применение эффективным.

АКТИВНЫЕ ИНГРЕДИЕНТЫ:

Папаин (papain) – растительный протеолитический природный фермент широкого спектра действия, получаемый из млечного сока плодов папайи. При попадании на тело папаин разрушает нежизнеспособные белковые массы, при этом, не повреждая здоровые клетки. Используется в качестве сильноного размягчителя.

Лизоцим (lysozime) – протеолитический фермент, получаемый из белка куриных яиц. Выполняет защитную функцию, способствуя предотвращению попадания в организм приносящих вред агентов. Также лизоцим способствует стимулированию реактивных сил организма и увеличивает эффективность различных веществ, так как обладает способностью специфического взаимодействия с ними. Лизоцим стимулирует процессы регенерации и заживления.

ANNOTASIYA Bədən üçün «Karipain» quru balzamu

AZ

TƏRKİBİ (INCI): lactose monohydrate, papain, lysozyme, sodium chloride. Tərkibinə papaya meyvasının süd şirasının (yemiş ağacının) tərkibindəki bitki proteolitik fermentləri daxil olan bədən üçün «Karipain» quru balzamu buynuzlaşmış toxumaların qabığınnin tökülməsinə və yenilərinin regenerasiyasına, bununla da dərinin strukturunu bərpasına səbəb olur. Balzamdən epidermisin buynuz qatının və kəsiklərin yumşaldılması, estetik görünüşün yaxşılaşdırılması üçün tətbiq etmək tövsiyə edilir. Həyat qabiliyyəti olmayan zülallər, peptidlər, amidlər, efiərin və tiöefirlərin hidrolizini sürətləndirir. Tərkibindəki balanslaşdırılmış faal təsiredici maddələr balzamu təbii şəkildə sənədarəyə gətirir.

İSTİFADƏ QAYDASI: Quru balzamu t 25°-37°C 9-10 ml suda həll edilməlidir. Məhlul tam hopana qədər dəriyə massajedic hərəkətlərlə tətbiq edilməlidir. Flakonun dibində kiçik miqdarda qarşımamış neytral bufer maddələrin qalmasına yol verilir. Gündə bir dəfə tətbiq edilir. İstifadə müddəti 20-30 gün arasında dəyişir. Zərurət yaranıqda təkrar kurs şəkildə istifadə oluna bilər. Təkrar istifadə arasında 30 gün fasilə verilməlidir.

AKTİV İNQRƏDIYENTLƏR: Papain (Papain) – Papaya meyvasının süd şirasından alınan, geniş təsir spektrli bitki proteolitik təbii ferment. Papain həyat qabiliyyəti olmayan zülal kütlələrini sağlaml toxumalardan zədələmədən parçalayır. Güclü yumşaldıcı kimi istifadə edilir.

Lizozim (lysozyme) – toyuq yumurtasının zülalından alınan proteolitik ferment. Orqanizmə zərərli agentlərin daxil olmasına qarşısını alaraq müdafiə funksiyasını yerinə yetirir. Həmçinin lizozim orqanizmin reaktiv gücünün artırılmasına səbəb olur, müxtəlif maddələrlə spesifik qarşılıqlı təsir imkanına malik olaqla onların effektivliyini artırır. Lizozim regenerasiya və sağalma proseslərini təşkilat: «Karipain Elmi-İstehsalat Müəssisəsi» ASC, Rusiya, 142155, Moskva vilayəti, Podolsk şəh, Metallurgov pr, ev 8)

EHTİYAT TƏDBİRLƏRİ: Ayrı-ayrı komponentlərə qarşı yüksək həssaslıq. **SAXLANMA ŞƏRƏTI:** 0° - 20°C temperaturda, günəş şüalərindən birbaşa təsirlənmədən uzaqda. **BURAXILIS FORMASI:** 10 ml-lik tutuma malik 1 gr-ıq flakonlarda buraxılır. Hər karton qutuya (paçkaya) 10 flakon yerləşdirilir.

İSTƏHSAL TƏRİXİ (Ay, İI), partiya flakonun yarlığında göstərilir. **YARARLILIQ MÜDDƏTI:** 24 ay **TU 20.42.19-001-28352143-2018** **İSTƏHSALÇI:** «AS-KOM» ASC Elmi-İstehsalat Müəssisəsi, 117545, Moskva, Dorojnaya küç., bina 8, korpus 1 (İstehsal ünvanı: Rusiya, 142155, Moskva vilayəti, Podolsk şəh, Lvovski mkr, Metallurgov pr, ev 8) **SIFARIŞÇI (İstehlakçının iddialarını qəbul edən səlahiyyətli təşkilat):** «Karipain Elmi-İstehsalat Müəssisəsi» ASC, Rusiya, 142155, Moskva vilayəti, Podolsk şəh, Metallurgov pr (Lvovski mkr), ev 8, konstrukt. bürosunun binası, bina 6, mər.3 tel: +7 (495) 589-33-48 e-mail: info@karipain.ru

Substanciya Quru balzamu «Karipain»

AM

FAZLARIN TƏRİXİ (INCI): lactose monohydrate, papain, lysozyme, sodium chloride. Quru balzamu «Karipain», papaya meyvasının süd şirasından alınan, geniş təsir spektrli bitki proteolitik təbii ferment. Papain həyat qabiliyyəti olmayan zülal kütlələrini sağlaml toxumalardan zədələmədən parçalayır. Güclü yumşaldıcı kimi istifadə edilir. Lizozim (lysozyme) – toyuq yumurtasının zülalından alınan proteolitik ferment. Orqanizmə zərərli agentlərin daxil olmasına qarşısını alaraq müdafiə funksiyasını yerinə yetirir. Həmçinin lizozim orqanizmin reaktiv gücünün artırılmasına səbəb olur, müxtəlif maddələrlə spesifik qarşılıqlı təsir imkanına malik olaqla onların effektivliyini artırır. Lizozim regenerasiya və sağalma proseslərini təşkilat: «Karipain Elmi-İstehsalat Müəssisəsi» ASC, Rusiya, 142155, Moskva vilayəti, Podolsk şəh, Metallurgov pr (Lvovski mkr), ev 8, konstrukt. bürosunun binası, bina 6, mər.3 tel: +7 (495) 589-33-48 e-mail: info@karipain.ru

İSTİFADƏ QAYDASI: Quru balzamu t 25°-37°C 9-10 ml suda həll edilməlidir. Məhlul tam hopana qədər dəriyə massajedic hərəkətlərlə tətbiq edilməlidir. Flakonun dibində kiçik miqdarda qarşımamış neytral bufer maddələrin qalmasına yol verilir. Gündə bir dəfə tətbiq edilir. İstifadə müddəti 20-30 gün arasında dəyişir. Zərurət yaranıqda təkrar kurs şəkildə istifadə oluna bilər. Təkrar istifadə arasında 30 gün fasilə verilməlidir.

AKTİV İNQRƏDIYENTLƏR: Papain (Papain) – Papaya meyvasının süd şirasından alınan, geniş təsir spektrli bitki proteolitik təbii ferment. Papain həyat qabiliyyəti olmayan zülal kütlələrini sağlaml toxumalardan zədələmədən parçalayır. Güclü yumşaldıcı kimi istifadə edilir.

Lizozim (lysozyme) – toyuq yumurtasının zülalından alınan proteolitik ferment. Orqanizmə zərərli agentlərin daxil olmasına qarşısını alaraq müdafiə funksiyasını yerinə yetirir. Həmçinin lizozim orqanizmin reaktiv gücünün artırılmasına səbəb olur, müxtəlif maddələrlə spesifik qarşılıqlı təsir imkanına malik olaqla onların effektivliyini artırır. Lizozim regenerasiya və sağalma proseslərini təşkilat: «Karipain Elmi-İstehsalat Müəssisəsi» ASC, Rusiya, 142155, Moskva vilayəti, Podolsk şəh, Metallurgov pr (Lvovski mkr), ev 8, konstrukt. bürosunun binası, bina 6, mər.3 tel: +7 (495) 589-33-48 e-mail: info@karipain.ru

EHTİYAT TƏDBİRLƏRİ: Ayrı-ayrı komponentlərə qarşı yüksək həssaslıq. **SAXLANMA ŞƏRƏTI:** 0° - 20°C temperaturda, günəş şüalərindən birbaşa təsirlənmədən uzaqda. **BURAXILIS FORMASI:** 10 ml-lik tutuma malik 1 gr-ıq flakonlarda buraxılır. Hər karton qutuya (paçkaya) 10 flakon yerləşdirilir.

İSTƏHSAL TƏRİXİ (Ay, İI), partiya flakonun yarlığında göstərilir. **YARARLILIQ MÜDDƏTI:** 24 ay **TU 20.42.19-001-28352143-2018** **İSTƏHSALÇI:** «AS-KOM» ASC Elmi-İstehsalat Müəssisəsi, 117545, Moskva, Dorojnaya küç., bina 8, korpus 1 (İstehsal ünvanı: Rusiya, 142155, Moskva vilayəti, Podolsk şəh, Lvovski mkr, Metallurgov pr, ev 8) **SIFARIŞÇI (İstehlakçının iddialarını qəbul edən səlahiyyətli təşkilat):** «Karipain Elmi-İstehsalat Müəssisəsi» ASC, Rusiya, 142155, Moskva vilayəti, Podolsk şəh, Metallurgov pr (Lvovski mkr), ev 8, konstrukt. bürosunun binası, bina 6, mər.3 tel: +7 (495) 589-33-48 e-mail: info@karipain.ru

INGREDIENTS (INCI): lactose monohydrate, papain, lysozyme, sodium chloride. **PRİMENENİE:** Sухой бальзам растворить во флаконе водой t 25°-37°С объемом 9-10 мл. Раствор нанести на кожу тела массирующими движениями до полного впитывания. Допускается наличие на дне флакона небольшого количества осадка нерастворенных нейтральных буферных веществ. Применяют один раз в день. Длительность применения от 20 до 30 дней. При необходимости – делают повторные курсы. Перерыв между повторным применением не менее 30 дней.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: Индивидуальная непереносимость отдельных компонентов.

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ: от 0° до 20°С, не подвергая непосредственному воздействию солнечного света.

УПАКОВКА: флаконы 1 г вместимостью по 10 мл. Картонная упаковка (пачка) по 10 флаконов в каждой.

ДАТА ИЗГОТОВЛЕНИЯ (Месяц, Год), партия указаны на этикетке флакона. **СРОК ГОДНОСТИ:** 24 месяца

TU 20.42.19-001-28352143-2018 **ИЗГОТОВИТЕЛЬ:** ООО НПК «АС-КОМ», Россия, 117545, г. Москва, ул. Дорожная, д.8, корп.1 (адрес производства: Россия, 142155, Московская обл., г. Подольск, мкр. Львовский, пр-д Metallurgov, д.8)

ПО ЗАКАЗУ (организация, уполномоченная на принятие претензий): ООО «НПК Карипаин», Россия, 142155, Московская обл., г. Подольск, пр-д Metallurgov (мкр. Львовский), д.8, здание конструктор. бюро, помещение 6, этаж 3 тел: +7 (495) 589-33-48 e-mail: info@karipain.ru

ERC

SUMMARY Karipain dry body balm

EN

INGREDIENTS (INCI): lactose monohydrate, papain, lysozyme, sodium chloride. Karipain dry body balm consists of botanical proteolytic enzymes from the milk of Papaya fruits contributes to exfoliation of keratinized cells and the regeneration of new cells, thus restoring the skin structure. The balm is recommended to apply to lubricate the stratum corneum of epidermis and scars, to improve aesthetics. Catalyzes the hydrolysis of non-viable proteins, peptides, amides, esters, and thioethers. The balm has a balanced composition of active substances, which makes its application effective.

APPLICATION: The dry balm is dissolved in the vial with 9-10 ml of water with a temperature of 25°-37°С. The solution is applied to the body skin with massage movements until it is completely absorbed. It is allowed that a small amount of precipitate of undissolved neutral buffer substances is present on the bottom of the bottle. Use 1 time a day. Duration of use - 20-30 days. Retreatment, if necessary. The interval between retreatment courses is not less than 30 days.

ACTIVE INGREDIENTS: Papain is a botanic proteolytic natural broad-spectrum enzyme obtained from the laticiferous juice of papaya fruits. When applied to the body, papain breaks down non-viable protein masses, without damaging the healthy cells. Used as a strong lubricant.

Lysozyme is a proteolytic enzyme derived from the protein of chicken eggs. Has a protective function, helping to prevent the harmful agents to enter the body. Also, lysozyme promotes the stimulation of the body reactivity, increasing the effectiveness of various substances, since it has the ability to specifically interact with them. Lysozyme stimulates regeneration and healing.

PRECAUTIONS FOR USE: Individual intolerance of certain constituents. **STORAGE:** In a temperature of 0° to 20°С, protected from direct sunlight. **PACKAGING:** 1g bottles with 10 ml capacity. Carton package (box) with 10 bottles in each box.

DATE OF MANUFACTURE (Month, Year), batch indicated on the label of the bottle **EXPIRATION DATE:** 24 months **TU 20.42.19-001-28352143-2018** **MANUFACTURER:** Research and production company «AS-KOM» Ltd, 117545, Moscow, ul. Dorozhnaya 8, bldg. 1

(manufacturer's address: Podolsk, Moscow Oblast, Russia, 142155, Lvovsky district, Metallurgov proezd, 8) **BY ORDER** (organization authorized to accept claims): «NPK Karipain» Ltd, Podolsk, Moscow Oblast, Russia, 142155, Lvovsky district, Metallurgov proezd, 8, development laboratory, room 6, floor 3 phone: +7 (495) 589-33-48 e-mail: info@karipain.ru

ERC

АНАТАЦИЯ Сухі бальзам «Каріпаїн» для ціла

BY

ІНГРЕДІЕНТИ (INCI): lactose monohydrate, papain, lysozyme, sodium chloride. Сухі бальзам «Каріпаїн» для ціла, у склад якого ўваходзяць раслінныя пратэалітычныя ферменты, якія ўтрымоўваюцца ў млечным соку пладоў папайі (дыневага дрэва), спрыяе аблузванню аргавельі і рэгенерачыі новых клетак, тым самым аднаўляючы структуру скуры. Бальзам рэкамендуецца ўжывацца для змякчэння рагавага пласта эпідэрмісу ў рубцы, паліяўжэння эстэтычнага выглядку. Каталізуе гідроліз нежывячэзольных бялкоў, пептыдаў, амідаў, эфіраў і тыяэфіраў. Бальзам мае збалансаваны склад актыўных дзейных рэчываў, што робіць яго выкарыстанне эфектыўным.

ВЫКАРЫСТАННЕ: Сухі бальзам растварыць у флаконе вадой t 25°- 37°С аб'ёмам 9-10 мл. Раствор нанесці на скуру ціла масажнымі рухамі да поўнага ўбірання. Дапушчаецца наяўнасць на дне флакона невялікай колькасці асаду нераствораных нейтральных буферных рэчываў. Выкарыстоўваюць раз на дзень. Працягласць выкарыстання ад 20 да 30 дзён. Пры неабходнасці робяць паўторныя курсы. Перапынак паміж паўторным выкарыстаннем складае не менш за 30 дзён.

АКТЫВНЫЯ ІНГРЕДІЕНТЫ: Папаін (papain) – раслінны пратэалітычны прыродны фермент шырокага спектра дзеяння, які атрымаваецца з млечнага соку пладоў папайі. Пры тэрпленні на цела папаін руйнуе нежывячэзольныя бялковыя масы, не пашкоджваючы пры гэтым здравыя клеткі. Выкарыстоўваецца ў якасці моцнага размякчальніка.

Лізацім (lysozyme) – пратэалітычны фермент, які атрымаваецца з бялку курыных яек. Выконвае ахоўную функцыю, спрыяючы прадхіленню траплення ў арганізм шкодных агентаў. Таксама лізацім спрыяе стымуляванню рэактыўнага сіл арганізма і павялічвае эфектыўнасць розных рэчываў, бо валодае здольнасцю спецыфічнага ўзаемадзеяння з імі. Лізацім стымулюе працэсы рэгенерачыі і гаення.

МЕРЫ ЗАСЦЯРОГІ: Індывідуальная непераноснасць асобных кампанентаў. **УМОВЫ ЗАХОУВАННЯ:** ад 0° да 20°С, не паддаючы непасрэднаму ўплыву сонечнага святла. **УПАКОВКА:** Флаконы 1 г умяшчальнасцю па 10 мл Кардонная ўпаковка (пачка) па 10 флаконаў у кожнай.

ДАТА ВЫРАБОТКА (Месяц, Год), партия паказаны на этикетцы флакона. **ТЭРМІН ПРЫДАТНАСЦІ:** 24 месяца **TU 20.42.19-001-28352143-2018** **ВЫТВОРЦА:** ТАА Навукова-Вытворчая Кампанія «АС-КОМ», 117545, г. Масква, вул. Дарожная, б. 8, корп. 1 (адрес вытворчасці: Расія, 142155, Маскоўская вобл., г. Падольск, мкр. Львоўскі, пр-д Металургаў, б. 8)

НА ЗАКАЗ (арганізацыя, упунаважаная на прыняцце прэтэнзій): ТАА «НПК Каріпаїн», Расія, 142155, Маскоўская вобл., г. Падольск, пр-д Металургаў (мкр. Львоўскі), б.8, будынак канструкт. бюро, памяшканне 6, паверх 3 тэл: +7 (495) 589-33-48 e-mail: info@karipain.ru

ERC

